

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chOccAnc4)

Responsable du corpus : Martin Glessgen

Édition de la charte : C. Brunel

chOccAnc307

Édition critique

1197, 1^{er} mai.

Type de document: Charte: achat.

Objet: Achat par Aimeric Tessendier, à dame Franque, d'une terre et d'une maison rue Saint-Jacques.

Auteur: Aimeric Tessendier.

Sceau: Seing manuel du notaire.

Bénéficiaire: Dame Franque.

Lieu de conservation: Archives départementales de Tarn-et-Garonne, G 620 (fonds du chapitre abbatial de Moissac, titres de la rue Saint-Jacques).

Édition antérieure: C. Brunel, Les plus anciennes chartes en langue provençale (Paris, 1926), p. 305-306.

Transcription de la charte

1 Sciendum est quod anno ab incarnatione Domini ·M.C.XC.VII.,
 regnante Phylippo rege Francorum, R. Tol. comite, G. Caturcensí
 episcopo, kl. maii, **2** \2 n'Aimerics Tesenders **3** cumprec per si e per
 son orden, de na Franca que fo moller a'n Guillem Vet., **4** la terra e
 la maio ques te ab \3 aquela de mezis n'Aimeric Tesender, en la
 careira de S. Jacme, e donec li'n ·c. sol. de caorcencs garidz, **5** e
 gazanec la \4 a feus per si e per son orden d'en Ramon Bernard de
 Prohome de cui na Franca la tenia, que lai a autreiada per asout de
 na \5 Franca ab ·vi. d. d'oblias a la S. Sist e ab ·vi. d. mudas· **6** Testes
 sunt Pons Fortaiz, Guirau Prohome, Ramon \6 Pelicer, R. Guillem
 seg., Arnau Blanc, en Guillem del Burc que aquesta cumpra autreiec
 e asols, Stephanus, communis notarius \7 de Moysiaco, qui scripsit
 utriusque concensu· **7** Aquesta cumpra sobredicha fedz n'Aime\8rics
 ab autreiamet de Peirona, la filha Guillem Vet.; **8** testes R. de P
 roome, Guillem del Bosc, Ug de Boloc, R. Aster, Stephanus d'Aisa·